

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 12:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz będziesz je jadł tak, jak się je gazelę lub jelenia – zarówno nieczysty, jak i czysty mogą je spożywać.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będziesz spożywał je tak, jak w przypadku gazeli lub jelenia, i będzie mogła w tym uczestniczyć zarówno osoba nieczysta, jak i czysta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak się je sarnę lub jelenia, tak będziesz je spożywać. Zarówno nieczysty, jak i czysty może je spożywać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jako jedzą sarnę i jelenia, tak je jeść będziesz; nieczysty i czysty zarówno jeść je będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako jedzą sarnę i jelenia, tak ono jeść będziesz, i czysty jako i nieczysty pospołu jeść będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale jeść będziesz, jak się je gazelę i jelenia; tak możesz je spożywać. Zarówno czysty, jak i nieczysty mogą je spożywać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz będziesz je jadł tak, jak się je gazelę lub jelenia, zarówno nieczysty jak czysty mogą je jeść.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziesz jednak je jadł tak, jak się je gazelę lub jelenia. Zarówno nieczysty jak i czysty będzie je jadł.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jednak będziesz je jadł, jak się jada gazelę lub jelenia. Jeść je może zarówno nieczysty, jak i czysty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak się jada gazelę lub jelenia, tak może je spożywać zarówno nieczysty jak i czysty.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Lecz masz je jeść tak, jak są jedzone jeleni i sarna, rytualnie skażony może jeść razem z rytualnie czystym. Ale [odmiennie niż w przypadku jelenia i sarny, ich tłuszcz nie jest dozwolony].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	так як їстиметься серну і оленя, так їстимеш його, нечистий у тобі і чистий однаково їстиме.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Spożywaj je tak, jak się spożywa sarnę, albo jelenia; mogą je spożywać zarówno czysty, jak i nieczysty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Będziesz to jadł tylko tak, jak się je gazelę i jelenia: mogą to jeść razem nieczysty i czysty.